最新コミックス第⑪巻、今ふたたびの緊急重版出来!!
「咲-Saki-」最新第⑯巻&「シノハユ」最新第⑦巻&「咲日和」最新第⑥巻も大絶賛発売中!!

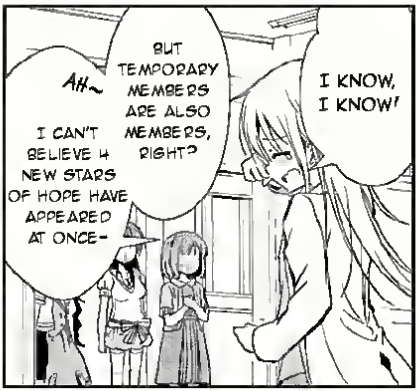
—西の本格美少女麻雀物語—
ウエストサイドガールズオブオーラー
Toki
ONJOUJI TOKI, ELEMENTARY SCHOOL, 5TH YEAR, SPRING. I HAVE MADE LOTS OF PRECIOUS, WONDERFUL FRIENDS.

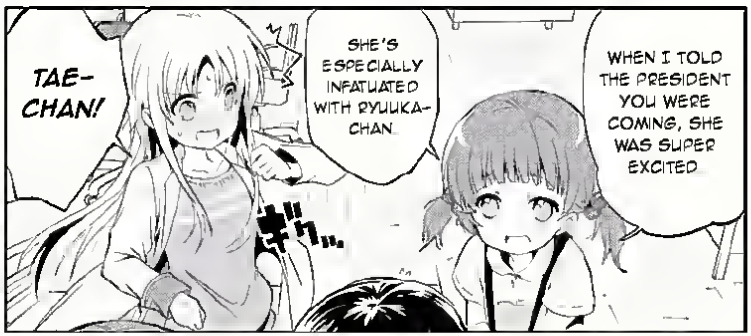
Original Story:
Kobayashi Ritz
Story & Art:
Mekimeki

Round 9: Joining the Club

★この作品はフィクションです。実在の人物団体、事件等とはいっさい関係ありません

次号 BG 2017 Vol. 04
誌&冒頭巻頭カラー
クズの本懐
文化祭の最中、偶然に出会ってしまった火と妻、少年少女の歪んだ恋愛模様を描いた問題作、ついに完結。
横槍メンゴ
3月25日(土)発売
毎月25日発売





BG COMICS ビッグガンガン

怜-Toki-

原案：小林立
漫画：めきめき

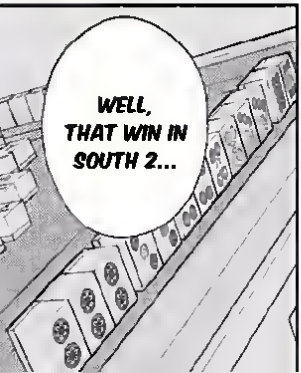
第1巻

鷺城学園・小学生だった二局の麻雀は自分の未来についての一点しか知らなかった――。

絶賛発売中

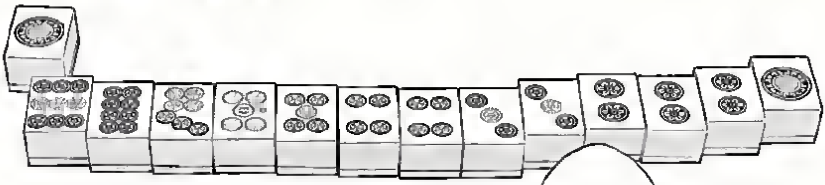
*ZURA-
OH RIGHT, SORRY, SORRY LET'S SEE
THEY'RE ONJOUJI-SAN, AYUMI-CHAN AND NOGAMI-SAN.
EXCUSE ME, I THOUGHT YOU WANTED ALL 4 OF US TO JOIN...

YES, THANKS TO ALL OF YOU FOR COMING TO CHECK OUT OUR CLUB.
YOU CAN START GETTING BETTER AT MAHJONG FROM NOW ON, SO DON'T WORRY ABOUT YOUR LEVEL


WELL, THAT WIN IN SOUTH 2...

I even won a baiman hand and made a comeback.
Eh ?
BUT YOU SAID I COULD BE A REGULAR AS SOON AS I JOINED.
MU~

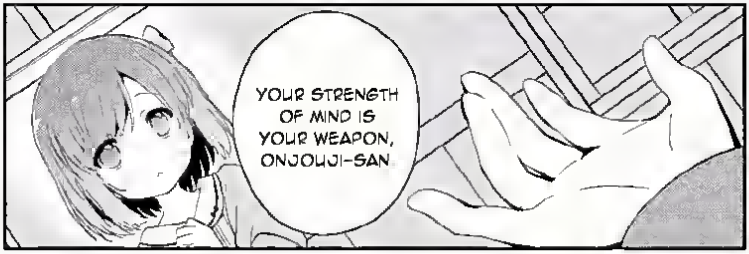
IF YOU DREW ANOTHER 1-PIN ON THE NEXT TURN, WITH RIICHI AND IPPATSU TSUMO THAT COULD HAVE BEEN...
IF YOU HAD DISCARDED THE DORA INSTEAD OF THE 1-PIN, YOU WOULD HAVE HAD A 3-SIDED WAIT TENPAI

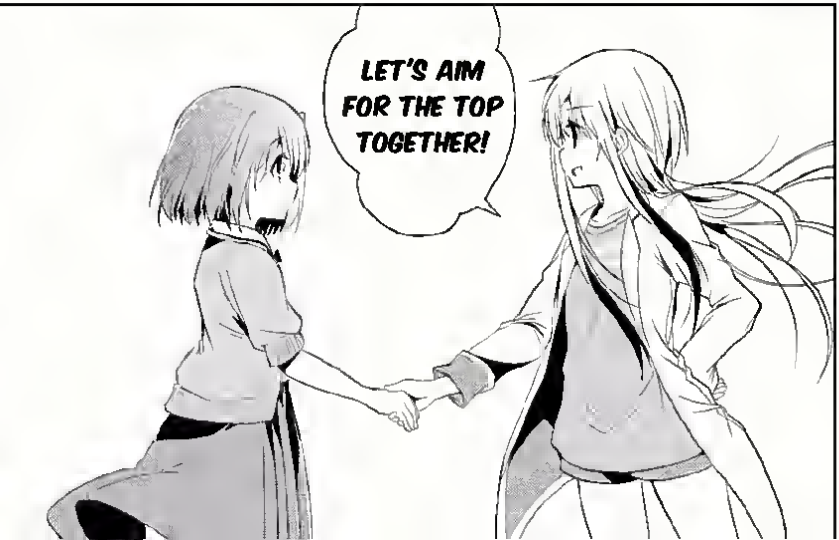


YOU LET YOURSELF BE MANIPULATED BY THE DORA,
AND DIDN'T EVEN NOTICE THAT OTHER POSSIBILITY
I THINK YOU STILL HAVE MUCH TO LEARN, EH?
.....

A SAN-BAIMAN.
24000 POINTS.

AND MORE IMPORTANTLY, YOU WERE ABLE TO STAY CALM AND FOCUSED EVEN THOUGH YOU HADN'T WON AT ALL BEFORE THAT POINT.
Sigh...
AT THE TIME, YOU NEEDED THAT DIRECT BAIMAN HIT TO MAKE A COMEBACK.
WELL, THIS IS ONLY OBVIOUS IN HINDSIGHT.


YOUR STRENGTH OF MIND IS YOUR WEAPON, ONJOUJI-SAN.


LET'S AIM FOR THE TOP TOGETHER!

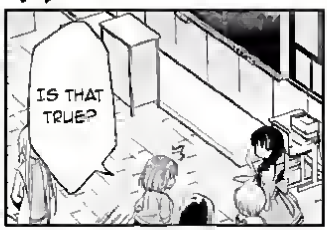
*NATIONAL ELEMENTARY SCHOOL MAHJONG TOURNAMENT

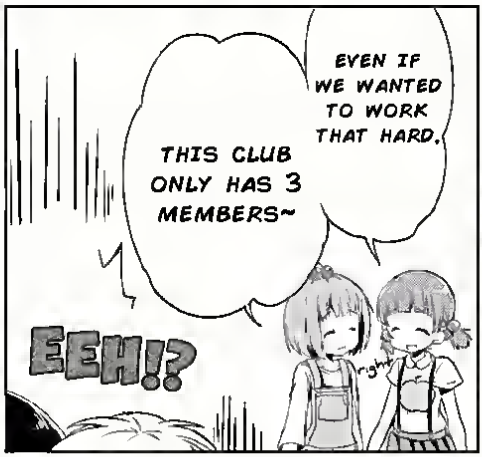
国小学生麻雀大会
THIS YEAR, THE QUALIFIERS FOR THE OFFICIAL TOURNAMENT HAVE ALREADY FINISHED!
I SAY THAT BUT...
RUB RUB
HUH ——————.....
THE REGIONAL TOURNAMENT, AS WE CALL IT.
QUALI-FIERS...?

WA HA HA
IF ONLY YOU'D HAVE COME A LITTLE SOONER, YOU COULD HAVE SEEN MY HEROIC FIGURE.
MAYBE NEXT YEAR. WHAT A PITY~
AND THE PRES IS ALREADY A 6TH YEAR
WE WERE ALL ELIMINATED IN THE 1ST ROUND THOUGH

次号 BG 2017 Vol.04 センターカラー

「純ヘクノアエルに向けて海々と準備を進めるキ…突如備世くんに凄腕な追越危機感が芽生…!?
原作…丸戸史明
漫画…試香サブ
キャラクター原案…深崎貴人
3月25日(土)発売
前月25日発売

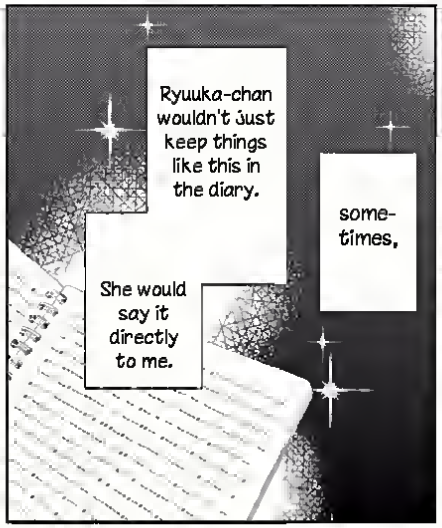




Kurachi Tae
その2
Kurachi Chie
その1
*#2
*CLUB MEMBER #1
BUT WHEN WE PLAYED THAT MATCH, THERE WERE MANY PEOPLE WATCHING
THAT'S HOW CLUBS WORK IN ELEMENTARY SCHOOL...
THOSE WHO WANT TO PLAY MAHJONG SERIOUSLY, NORMALLY JOIN CLUB TEAMS
President Yokeguchi
その3
*#3
I'M THE ONE WHO WAS BEING BETTED THOUGH
OF COURSE PEOPLE WOULD COME TO SEE THAT.
THAT'S 'CAUSE WE TOLD EVERYONE RYUUKA-CHAN'S WAS BETTING A FRIEND IN A MAHJONG MATCH.

次号 BG 2017 Vol. 04 センターカラー
ソドムの市
単行本1巻3/25発売!! 欲しい方はお店を待ち構えろ、殺人鬼たちの誘い。
田中文
3月25日(土)発売 毎月25日発売

*AWA AWA (FLUSTERED)



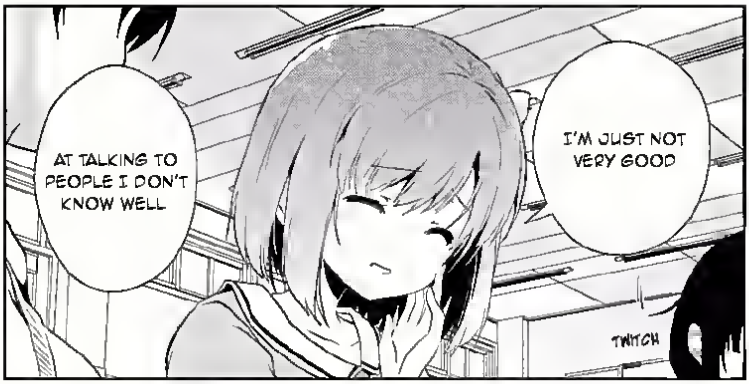
BG COMICS SUPER
シノハユ
原作：小林立
作画：五十嵐あぐり
第7巻
秋祭で裏はひとつモモを見損ねた真実に取り組むことその解放の先頭につながるだろうと…
絶賛発売中

It was a pretty simple thing
but it really warmed my heart.

8900!
HMM
GRIP
GRIP
パラ
CLUB ACTIVITIES LEAVE US WITH LOTS OF FREE TIME SO WE PLAY THIS A LOT.
E HE HE
おぴったり!
OH! PERFECT!
CLAP CLAP
CLAP CLAP

CHIE-CHAN HAS ALWAYS HAD GREAT SENSITIVITY IN HER FINGERS
I DON'T THINK SO
IF I JOIN THE MAHJONG CLUB, I'LL BE ABLE TO DO IT TOO.
AWE-SOME!
THAT TAE-CHAN AND CHIE-CHAN...
AH, COULD IT BE...
YES~!
CHIE-CHAN IS MY DEAR LITTLE SISTER!
YOU ARE THE LITTLE SISTER, TAE-CHAN.

THEY SAY THE ONE WHO'S BORN FIRST IS THE LITTLE SISTER.
THAT'S JUST TRADITION!
THE LAW SAYS THE ONE WHO'S BORN FIRST IS THE OLDER SISTER.
TWINS, HUH?
YEAH
SO CUTE
DA DA DA
YOU'RE WRONG!
DA DA DA
WHAT DO YOU SAY!?
TAKE IT BACK!
AH...
YES...
BA-DUMP
TOKI-CHAN, AREN'T YOU BEING MORE QUIET THAN USUAL?
.....
Are you ok?


I'M JUST NOT VERY GOOD
AT TALKING TO PEOPLE I DON'T KNOW WELL
TWITCH

WHAT ARE YOU SAYING!?
YOU STARTED TALKING TO SHIN-CHAN AND ME AS SOON AS WE MET, REMEMBER

HMM
YES, I WONDER WHY
MAYBE YOU TWO ARE EASY TO TALK TO

……

?
SUCH OBVIOUS FLATTERY WILL GET YOU NOTHING FROM ME!

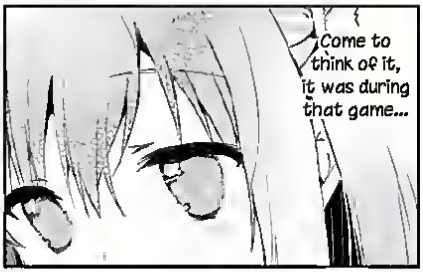
BUT YOU KNOW

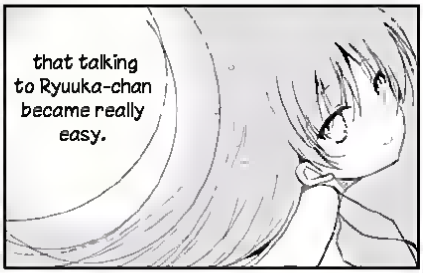
THE ONE WHO I FIND EASIEST TO TALK TO
IS YOU, RYUUKA-CHAN.

TALKING TO YOU, TOKI-CHAN
IS ALSO THE EASIEST FOR ME.
ME TOO!
HEY, YOU TWO-! WE'LL PLAY A TONPUUSEN LET'S DECIDE THE SEATING ORDER.

BG COMICS ビッグガンガン
咲日和
木吉 紗
キャラクター原案：小林 立
第6巻
絶賛発売中

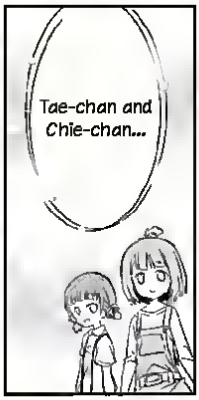
次号 BG 2017 Vol. 04 センターカラー
ソドムの市
単行本1巻3/25発売!! 狙いし知弦を待ち構える、殺人鬼たちの誘い。
田中文
3月25日(土) 発売
毎月25日発売





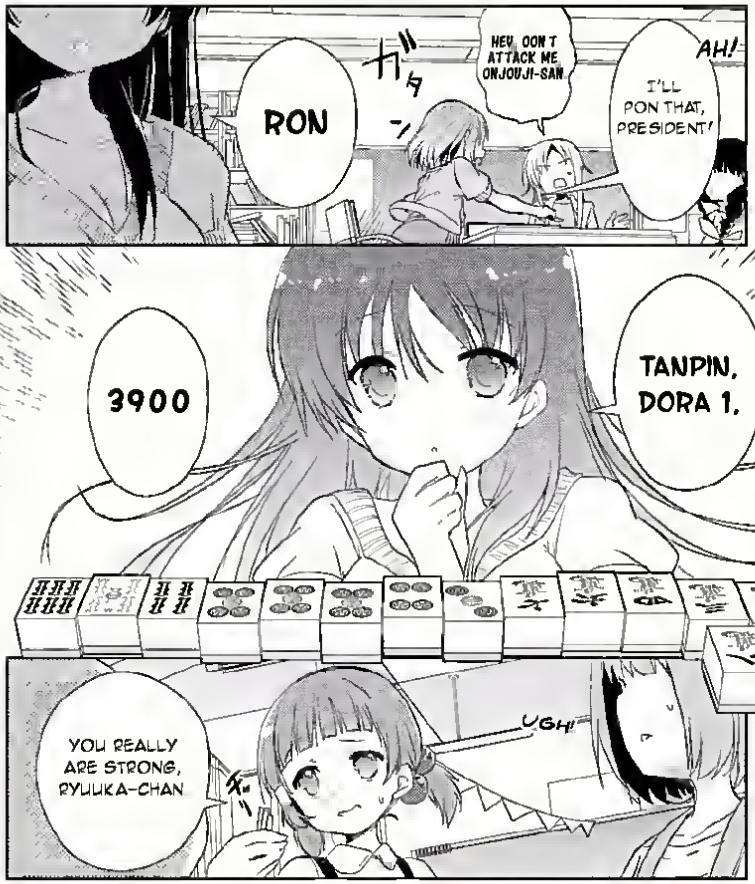
Mahjong!?
What made it possible was...

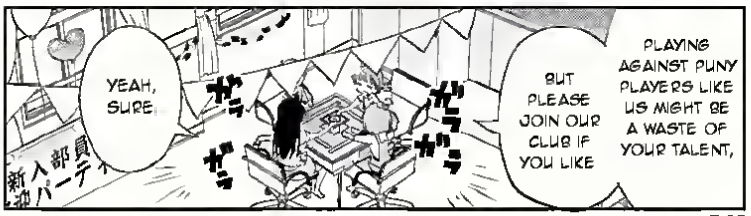
If I play mahjong with them, maybe we'll become good friends too.


Tae-chan and Chie-chan...

President Yokeguchi...
OHH! A FLOWER TILE! LUCKY!

次号 BG 2017 Vol. 04
センターカラー
君死ニタマフ事ナカレ
満員広がるロシアを舞台に描かれる新星、センターカラーで開幕！！最新単行本第1巻は4月25日発売！！
森山大輔
監修：ヨコオタロウ
制服デザイン原案：倉花千夏
3月25日(土)発売
毎月25日発売


RON
ガタン
HEY, DON'T ATTACK ME, ONJOUJI-SAN
AH!
I'LL PON THAT, PRESIDENT!
3900
TANPIN, DORA 1.
YOU REALLY ARE STRONG, RYUUKA-CHAN
ダバ
UGH!


YEAH, SURE.
ガラ
ガラ
ガラ
BUT PLEASE JOIN OUR CLUB IF YOU LIKE
PLAYING AGAINST PUNY PLAYERS LIKE US MIGHT BE A WASTE OF YOUR TALENT,
新入部員ウェルカムパーティ

次号 BG 2017 Vol.04 センターカラー
qtμt キューティーミューティー
「キューティーにならないか？」百万出の提案で、少女たちはいろいろの格好をすることになって、困惑と、何かを合うことになる。
原作・さやわか 漫画・ふみふみこ
3月25日(土)発売 毎月25日発売

what should we do? is tsumo loss ok??
OOPS, I WAS THINKING OF ENTERTAINING YOU FOR A LITTLE LONGER BUT I JUST WON.
The president is so strong~

*See end of chapter notes for an explanat on on Tsumo Loss

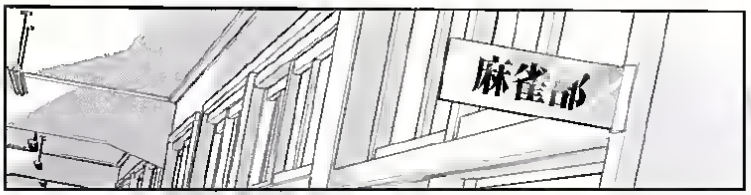
次号 BG 2017 Vol. 04 特別読切

lotus eater

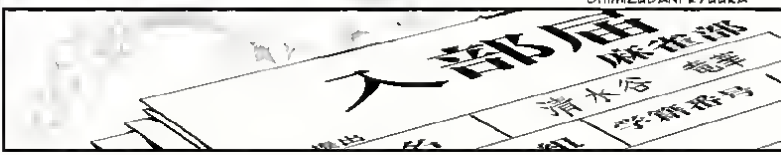
第18回BGマンガ賞 入選作が次号掲載！ 魅力的なキャラ造形と斬新な着眼点が際立つ秀作!!

柚木昌幸

3月25日(土) 発売
毎月25日発売

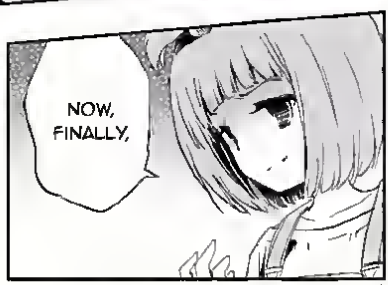


*MAHJONG CLUB MEMBER REGISTRATION SHIMIZUDANI RYUUKA



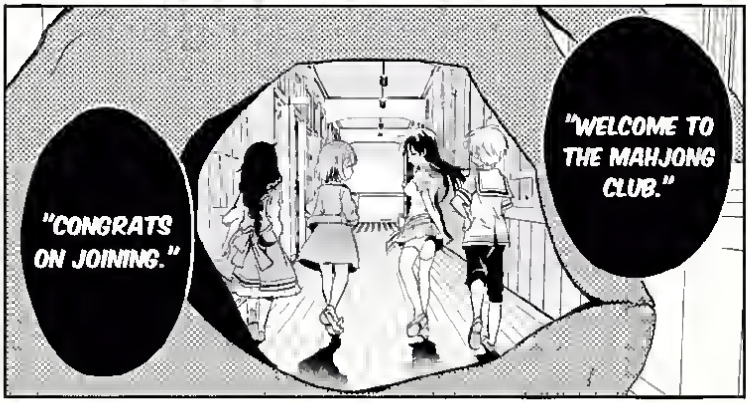
FROM NOW ON,
YOU ARE THE ONE WHO WILL TAKE CARE OF EVERYTHING FOR US.
EH?
?

WE CAN REACH AN AGREEMENT WITH THOSE GUYS.


NOW, FINALLY,

PRES!
MENU
IT'S ALL BECAUSE WE GOT A GOOD GRIP ON SHIMIZUDANI-SAN JUST AS I EXPECTED

*See end of chapter notes for a possible meaning of these words



ONJOUJI TOKI, ELEMENTARY SCHOOL, 5TH YEAR, SPRING. THERE'S SOMETHING FISHY "ONE TURN AHEAD" AFTER JOINING THE CLUB.

Continues March 25

Toki ch09 - Translation notes

*** Tsumo Loss (page 26).**

In 3-player mahjong, if a non-dealer wins a hand by tsumo, he/she will obtain less points than if winning the same hand by ron. The tsumo loss rule compensates that by making the losers pay a little bit more than they normally would.

For example, generally a non-dealer mangan is worth 8000 points if won by ron or 2000/4000 points if by won by tsumo. In 4-player mahjong, there are 3 opponents so 2x2000+4000=8000. In 3 player-mahjong however, there are only 2 opponents, so 2000 +4000=6000 < 8000. This can be compensated by making the losers pay 3000/5000.

In the match shown in this chapter, after winning the hand, President Yokeguchi asks the others if they want to play with or without the tsumo loss rule (since it's just a practice game, they didn't decide beforehand apparently).

***Vague Rapide (page 33).**

The original says "va-gu-ra-pi-do" written in katakana (indicating that it's a foreign word or words). It's not clear to anyone what Mekimeki means here. I've seen the theory that these are the French words "vague" (wave) and "rapide" (fast), which is what I used in the translation.

When "vague" and "rapide" are changed into kanji, they become 浪 and 速. If put together they form 浪速 (Naniwa), an old name for the city of Osaka. So "The Malefic Star of Vague Rapide" would mean "Osaka's Malefic Star". A very chuunibyou-like name for the mysterious hooded trio, probably. Since this manga is supposed to take place in or near Osaka, this makes pretty good sense, I think.